

Е. А. РУБЛЕВСКАЯ,  
Т. Н. СТРЕХА

## КИТАЙСКИЕ НАРОДНЫЕ ПОСЛОВИЦЫ И ПОГОВОРКИ О ПРИРОДЕ

Пословицы и поговорки – одни из самых древних жанров. Они на протяжении многих столетий аккумулировали в себе наиболее характерные представления людей об окружающем мире. В них отражается традиционная народная философия, морально-этические нормы поведения человека, эстетические идеалы и многое другое, что широко используется и в настоящее время.

Большое количество китайских пословиц и поговорок посвящены неживой природе, растениям, животному миру, человеку и его труду в природе.

Во многих пословицах отразились наблюдения людей за неживой природой. Образы **воды и огня** наделяются китайским народом большой силой: «Вода – мать полей, а без матери не проживешь»; «В бумагу огонь не завернешь», «И через тысячу преград вода течет в море»; «Вода несет корабль, но она может его и потопить».

Не обошли китайские пословицы вниманием и такие природные явления, как **дождь, гром, снег**. Народ приметил, что бывает «Гром гремит, а дождь чуть каплет»; «Туман прошел – дождь пошел»; «Когда идет снег – не холодно; холодно – когда он тает». В китайских пословицах отразился и **образ земли**, которая, словно живое существо способно содействовать человеку и наказывать его: «Все родится на земле», «Земля, что золотой слиток: трудолюбивого награждает щедро», «Ленивой земли нет, есть ленивые люди», «Крестьянина земля кормит, «Человек трудится – земля не ленится, человек ленится – земля не трудится», «Опоздаешь к земле на час, земля опоздает на год». Представление о **солнце** также сохранилось в ряде пословиц и поговорок: «Солнце видно, когда облака проходят», «Когда на небе солнце, звезд не видно». Представления древних людей отразились и в пословицах с образами луны и звезд: «Луна садится в тучу – к ясной погоде», «Свет ста звезд не сравнится со светом луны».

Богато представлен в пословицах **животный мир**. Пословицы про зверей, птиц, рыб, домашних животных воплотили в себя представления об их:

- особенностях: «Вороны на всем свете черные», «Большие птицы не кормятся зернышками», «Олень и тигр вместе не ходят»;
- развитии: «Яйцо – еще не цыплёнок»;
- поведении: «Морской окунь идет на крючок, когда ива зацветает», «Карп выпрыгивает из воды – к дождю»;
- взаимоотношениях: «Большая рыба ест маленькую, маленькая – креветок, креветки – грязь», «Где крабы там и рыба»;
- условиях жизни: «Засуха рождает саранчу, наводнение – рыбу», «Летучая мышь боится света».

Но чаще всего пословицы связаны с образами **конкретных животных**. Среди диких животных **тигр** является наиболее частым героем китайских

пословиц. Например, «В одном лесу два тигра не живут», «И у старого тигра на шкуре есть полосы», «Тигр тощ, да смелое сердце у него в груди, а человек беден, да воля его неистоцима», «У пчелы спина полосатая, а тигром ее не назовешь» и т. д. Широко распространились пословицы и поговорки с образом **птиц**. Чаще они являются предвестниками изменений погоды: «Воробьи собираются в стаи – быть пасмурной погоде», «Буревестники сбились в стаю – жди бури», «Воробьи чирикают – к ясной погоде», «Куры поздно садятся на насест – быть дождю», «Коршуны поднимаются ввысь – к ветру».

Из **домашних животных** чаще всего в китайских пословицах встречаются образы коня, барана, свиньи: «Кто о коне не заботится, тот наездником не станет», «Откормишь свиней – будет и навоз, и мясо», «Лошадь без ночного корма не станет гладкой, земля без навоза не будет тучной», «Лошадь, которой пользуются два человека, тощает». Популярны пословицы о **собаке и коте**: «Кошка бежит за едой, собака – за хозяином», «Кошка привязывается к дому, собака – к хозяину, ребенок – к матери», «Собака, всю жизнь просидевшая на привязи, для охоты не годна», «Собака, которая кусает, зубы не скалит».

Разнообразие пословиц, посвященных животному миру, безгранично: нет той птицы, насекомого, образы которых не воплотились бы в них.

Гораздо меньше пословиц, в которых представлены образы **растительного мира**, но и в них сохранились особенности восприятия человеком растений:

1. В китайских народных пословицах закреплено представление о красоте растений, например: «Орхидея – царица цветов», «Нет цветов – нет уюта», «И у сладкой дыни горькая ботва, целиком прекрасного не бывает», «Цветок пиона хотя и красивый, но все же нуждается в зеленой листве», «И красивый цветок увядает».

2. Подчеркивается польза растений для человека: «Будешь беречь большие деревья – будет хворост для топки», «Не хочешь мерзнуть – разводи хлопок».

3. В пословицах обобщены потребности растений к условиям существования:

- **необходимость воды и солнца**: «Дерево под деревом не вырастает», «Тыква любит воду, арбуз – солнце», «На одно зернышко лей семь даней воды», «Вода – мать полей, а без матери не проживешь»;

- **необходимость хорошей почвы**: «Для земли навоз, что для рыбы вода», «Навоз на одежде – грязь, на поле – удобрение», «Человек питает землю, земля питает человека», «Куча навоза даёт кучу зерна»;

- **необходимость своевременного посева или посадки**: «Сеять не вовремя – обрекать себя на смерть», «Пораньше посадишь рис – раньше будешь есть и кашу», «Весной не посеешь – осенью не соберёшь», «Опоздаешь к земле на час, земля опоздает на год»;

- **необходимость прополки**: «Удалишь сорную траву вовремя – весь год будешь жить в довольстве», «Если, срезав сорняк, не выдернешь корень, оставишь корень беды», «Удалишь сорную траву вовремя – весь год будешь жить в довольстве»;

• **необходимость постоянного ухода за посевами:** «Земля, что золотой слиток: трудолюбивого награждает щедро», «Ленивой земли нет, есть ленивые люди», «Хочешь узнать об урожае, узнай, как обработано поле», «Человек трудится – земля не ленится, человек ленится – земля не трудится».

Большую группу составляют пословицы и поговорки **о временах года и их признаках**. Особое внимание уделяется характеристике погоды в разные сезоны. Весна как особо важная пора года для земледельца характеризуется с большим пристрастием. «Весенний дождь драгоценен, как масло», «Весенний ветер везде одинаков», «Весна непостоянна, как лицо мачехи», «Весной не бывает сухих дорог», «Весной трех погожих дней подряд не бывает». При характеристике такой поры года как **лето**, в китайских пословицах и поговорках отмечается: «В летнюю ночь звездное небо предвещает жаркий день», «Летнего дождя не будет, если перед этим не было весеннего ветра». Характеристика **осени** дается во взаимосвязи с другими временами года: «Холодная осень к жаркому лету».

Китайские народные пословицы и поговорки природоведческого содержания имеют **разную форму**:

• **сравнения**, например, много пословиц и поговорок в которых человек сравнивается с объектами природы. Их образ использовался, чтобы подчеркнуть определенную негативную черту человека: «Чиновники летят на золото, как мухи на мед», «Дурной человек – как айва – цвета много, а внутри пусто», «Глупый, как бамбук неокученный», «Голова зайца, а глаза змеи», «Голова тигра, а хвост змеи»;

• **совета**, например: «Семена не отберешь – урожай не соберешь», «Лучше выращивать баклажаны, чем тыкву; лучше разводить голубей, чем воробьев», «Ячмень и пшеницу сей раздельно», «Неплодородную землю не пахут»;

• **поучения**, например: «Землепашец должен полагаться на навоз и на свой труд», «Когда ешь плоды, не забывай, кто их вырастил», «Зайцы не едят травы у своего логова»;

• **обучения**, например: «Хорошие семена дадут и хорошие всходы», «Спелый колос боится ветра в полдень», «Каковы семена – таковы и всходы, какова завязь – такова и тыква», «Пшеница в вершок не боится воды в аршин, пшеница в аршин боится воды в вершок»;

• **предупреждения**, например: «Засеяв поле, не уповай на судьбу», «Ругай себя, а не солнце, за то, что твой сад не зацвел», «Весной не посеешь – осенью не соберешь», «Если буйвол не захочет пить, ему не наклонишь голову», «Если кошка ворует цыплят, от этого ее не отучишь».

Таким образом, изучение китайских пословиц и поговорок о природе позволило выявить особенности восприятия и понимания природы и отношение к конкретным объектам и явлениям природы.

## ЛИТЕРАТУРА

1. Китайские народные поговорки, пословицы и выражения / перевод с китайского П. Петрова. – М. : Изд. иностр. лит., 1958. – 72 с.